

Terrasse du Musée d'art du Valais - Sion
SPECTACLE EN PLEIN AIR



LE PROCÈS POUR L'OMBRE DE L'ÂNE

de Friedrich Dürrenmatt (durée du spectacle 1h15)

Interprétation : Catherine Grand, Stella Giuliani, Guy Delafontaine

Musique : Sophie Delafontaine, Jean-Baptiste Zellal

Costumes : Doris Vuilleumier - Dramaturgie : Laure Grüner

Réservation : 078/251.13.73 / ombredelane@gmail.com / www.theatrepointdanse.ch

SA 26.08 - 2.09 - 9.09 à 16h - DI 27.08 - 3.09 - 10.09.2023 à 11h30

La pièce radiophonique Le procès pour l'ombre de l'âne de Friedrich Dürrenmatt (traduction de Jean- Pierre Porret) est représentée par L'ARCHE – agence théâtrale. www.arche-editeur.com

Anniversaire de la naissance de Friedrich Dürrenmatt

Pour célébrer le 100^{ème} anniversaire de la naissance de Friedrich Dürrenmatt, l'association Spectaclexpo, en partenariat avec le Centre Dürrenmatt Neuchâtel (CDN) et le Théâtre Tumulte, a créé **Le Procès pour l'ombre de l'âne** : un spectacle en plein air, joué à l'été 2021. Cette pièce radiophonique de jeunesse (1951) recèle les thématiques puissantes de l'œuvre de Dürrenmatt, que l'on retrouve par exemple dans **La visite de la vieille dame**. Avec sa part de grotesque et d'excès, la force comique de la pièce tourne en ridicule les comportements humains. Apte à toucher un public très varié, ce spectacle a invité les spectatrices et spectateurs à découvrir cette pièce de Friedrich Dürrenmatt sur la nouvelle scène pour les arts vivants du CDN, La Piscine, située dans les jardins alentours.

Diffusion

6 représentations publiques et 10 représentations scolaires ont eu lieu à Neuchâtel durant le mois de septembre 2021 devant plus de 1000 spectateurs, auxquelles s'ajoutent 6 représentations publiques et 5 représentations scolaires sur la Terrasse du Musée d'art du Valais – Sion durant les mois de août et septembre 2023 (900 spectateurs). Depuis, une version en salle a été élaborée, qui commence son exploitation en mars 2025 au **Teatro Comico** à Sion.

Texte

L'histoire du **Procès pour l'ombre de l'âne** est une narration portée par une ribambelle de personnages (37!) qui prend la forme d'une véritable guirlande narrative. Celle-ci répond à la guirlande de la transmission historique du récit lui-même, intitulé De Asini Umbra. En effet, on connaît l'histoire du Procès pour l'ombre de l'âne depuis l'Antiquité, de Démosthène jusqu'à Érasme, en passant par un Pseudo-Plutarque, qui inspirera finalement Wieland, auquel Dürrenmatt va emprunter un peu. Cette pièce radiophonique (Hörspiel) est construite pour une oralité que la mise en scène va souligner. Oscillant entre burlesque et tragicomique, épopée et périple, cette histoire fascinante s'achève sur une grande bataille à l'issue cataclysmique, tout en étant racontée comme une farce, sur une tonalité grinçante et grotesque. De même, la mise en scène est dirigée dans un style épique et brechtien, en offrant un spectacle ludique, avec surprises et plaisanteries, à l'image d'un jeu d'enfant, d'un jeu de balle ou d'un jeu de poupée... Le préfacier du texte Jean-Louis Cornuz qualifie d'ailleurs la pièce dans l'édition française de « sorte de pochade dont on appréciera la verve extraordinaire ». Ainsi, le spectateur pourra, tout en écoutant le spectacle, méditer sur la fragilité du monde, prêt à être anéanti par quelques ânes.

Transmission et objectifs pédagogiques

Le Procès pour l'ombre de l'âne permet aux élèves de découvrir ce grand auteur suisse, Friedrich Dürrenmatt, au travers d'une farce, malgré les thématiques très sérieuses abordées. La pièce aborde de multiples thématiques enracinées dans l'histoire et résonant dans le monde contemporain de Dürrenmatt et du nôtre. En complément du spectacle, il sera possible de mettre en valeur les sujets de l'œuvre chers à Dürrenmatt : la mythologie de la Grèce antique, la justice et l'environnement.

La mythologie

Baigné depuis sa plus tendre enfance par les récits de son père pasteur, Dürrenmatt était imprégné des histoires de la mythologie grecque et latine. La pièce **le Procès pour l'ombre de l'âne** est située dans un contexte d'Antiquité imaginaire. Nous sommes en Grèce et affleure à tout instant des allusions au mode de vie des grecques, de leurs croyances et de leurs histoires. Ainsi on cite explicitement l'histoire des paysans Lyciens transformés en grenouilles par la déesse **Léto**, récit tiré des **Métamorphoses d'Ovide**, de même est cité également **Jason**, « à peine demi Dieu mais qui a terrassé deux gros bœufs ». Plus allusif, mais également présent, un personnage se présente sous le nom de « **Personne** », pour garder l'anonymat, en référence à la rencontre d'**Ulysse** avec **le Cyclope**.

La justice

Dans toute l'œuvre de Dürrenmatt, la question de définir ce qu'est la justice est fondamentale. On peut facilement tirer des parallèles entre l'histoire de **La visite de la vieille dame** et celle du **Procès pour l'ombre de l'âne**: la justice institutionnelle peut-elle être accordée avec la justice humaine ? Dans le **Procès pour l'ombre de l'âne** la question est posée de manière burlesque : à qui appartient l'ombre de l'âne ? La partie centrale de la pièce est un procès, au cours duquel, les avocats, au maximum de l'emphase, finiront par s'exprimer en latin en citant **Cicéron**.

L'environnement

La fable de la pièce se situe à **Abdère**, en **Thrace**. Le spectacle débute en parlant de l'eau, en évoquant la Déesse des Grenouilles, **Léto**, et se termine par l'incendie de toute la ville, le feu : ces deux éléments faisant écho à la crise écologique actuelle



Interprétation

L'interprétation vive, directe et acérée du texte de Dürrenmatt font éclater la verve et la truculence de la langue de Dürrenmatt.

Musique

La musique et l'environnement sonore offre des ambiances propres à chaque lieu traversé dans le parcours de la pièce (14 dans le texte). Elle souligne le côté héroïco-grotesque du propos.



La représentation perçue par quelques spectatrices et spectateurs

« L'une des fonctions du théâtre est peut-être de rendre présent, sous nos yeux, une réalité quotidienne qui trop souvent nous échappe. Bien assis dans un fauteuil, à l'abri du monde, il arrive que l'on redécouvre alors avec stupeur le réel. "Le Procès pour l'ombre de l'âne", mis en scène par Guy Delafontaine, est de ces pièces qui introduisent une distance suffisante (souvent comique) afin de tenter de cerner les antagonismes et les tensions assez alarmants qui traversent notre contemporain. Au bout, ce n'est pas vraiment l'espoir mais la lucidité, l'intelligence, le plaisir de s'être un instant frotté au chaos afin d'y faire face avec de nouvelles armes – et avec tout de même un peu de tendresse pour le genre humain. »

Adrien Bordone, Réalisateur et philosophe

« Je tenais à vous remercier et à vous féliciter pour le spectacle « Le procès pour l'ombre de l'âne ». Les retours que j'ai eus des directions étaient très enthousiastes, de plus cette action a permis de retrouver l'enthousiasme pour une responsable culture d'un des centres concernés. J'ai eu également beaucoup de plaisir à venir vous voir, le texte était truculent, la mise en scène vive et prenante et le jeu magnifique! Donc un immense merci à vous pour votre implication et votre engagement à trouver encore des classes. »

Nadja Birbaumer, Déléguée à la formation de la Ville de Neuchâtel , Déléguée à l'égalité pour la Ville de Neuchâtel

« Votre travail était très vivant. Vous avez eu beaucoup d'expressions. Cela m'a beaucoup plu. Je pense que l'expression dans l'art est très importante. Surtout je sentais de votre part que vous avez donné de toute votre âme dans la pièce. Vous formez une très bonne équipe. Votre metteur en scène a fait un important travail de direction. Vous avez fait énormément avec peu d'accessoires. Mais dans notre imagination on voyait tous. Vous avez animé notre imagination. La seule chose que j'ai pourrais dire : Je félicite toute l'équipe ! Bravo, Bravo, Bravo. Avec tout mon cœur, je vous souhaite beaucoup de succès dans votre avenir. De là-haut, je pense que mon père a adoré. »

Ruth Dürrenmatt, Artiste peintre

L'équipe



STELLA GIULIANI, comédienne suisse-italienne née en 1987. Elle se forme, simultanément, au conservatoire d'Art Dramatique du 7ème arrondissement de Paris et aux Cours du Soir du Théâtre National de Chaillot (Paris). En 2006, elle intègre La Manufacture (Lausanne), de laquelle elle sortira diplômée en juin 2009. Depuis, elle joue dans divers projets en Suisse et en France. Depuis 2012, elle a travaillé à plusieurs reprises sous la direction de Guy Delafontaine dans: Le Banquet sous les étoiles, Les Métamorphoses, d'Ovide ; La Naissance des Dieux (Théogonie), d'Hésiode. Et maintenant Le Procès pour l'ombre de l'âne, de Dürrenmatt.

CATHERINE GRAND est née en 1966 à Sion. Elle intègre en 1986 une compagnie de théâtre professionnelle avec laquelle elle montera quatre créations. En 1989, elle s'envole vers Athènes pour y parfaire sa formation en danse contemporaine. Dès son retour en Suisse en 1990, elle se fait engager dans la compagnie de danse professionnelle Doris V. à Lausanne avec qui elle dansera dans quatre créations et tournées. (1990 – 1999). En parallèle, elle monte six spectacles de théâtre à Sion avec Bernard Sartoretti (1992 – 1995). Dès 1994, elle intègre la Compagnie Spectacleexpo à Lausanne, avec qui elle a monté à ce jour neuf créations dont la dernière est toujours en tournée (48 représentations) (1994 – 2000). En parallèle, elle travaille toujours sa voix et intègre le quatuor Castello avec qui elle chantera plusieurs concerts (1996 – 2006).



Diplômé en 1976 en interprétation dramatique à l'INSAS **GUY DELAFONTAINE** partage son temps entre mise en scène et interprétation. En plus de ses trois années et demis passées au TPR (Théâtre Populaire Romand) et de ses collaborations avec la danse-théâtre (avec la compagnie Doris V.), il garde un intérêt très marqué pour les possibilités expressives du corps. Au cours des années, il est devenu un spécialiste du théâtre antique et du théâtre en plein air.

Association Spectaclexpo

Spectaclexpo est une association productrice de spectacles. À ce jour, elle a réalisé 13 créations. Depuis sa création, la compagnie Spectaclexpo tend vers un théâtre dépouillé, centré sur le texte, l'acteur, son jeu, l'interprétation, afin de mettre en avant la clarté du propos. Celle-ci s'intéresse avant tout au jeu de l'acteur et à sa relation aux spectateurs. C'est pourquoi la compagnie a réalisé plusieurs spectacles en plein air, gratuits, laissant la porte ouverte à tout un chacun. Elle privilégie également les spectacles intimistes, proches du public, afin d'intensifier sa relation avec ce dernier. Pour faciliter cet accès, elle essaie, autant que possible, d'évoluer dans un décor simple et d'en revenir à l'essentiel : le comédien, le texte.

Pour tout renseignement complémentaire, veuillez contacter :

Guy Delafontaine

delafontaine.guy@gmail.com

Metteur en scène

076 564 66 49

Catherine Grand

catherine.grand@bluewin.ch

Comédienne et responsable tournée

027 322 23 39

079 714 67 35

Les photographies de ce dossier sont libres de droits. Nous pouvons vous les envoyer en qualité HD avec les crédits photographiques correspondants à mentionner.

Ce projet a reçu le soutien de la Loterie Romande, de la Fondation Charlotte Kerr Dürrenmatt, des Dicastères de la Culture et de la Formation de la Ville de Neuchâtel, de la Fondation culturelle de la Banque Cantonale Neuchâteloise (BCN), de la Fondation du Casino de Neuchâtel et de la Fondation Jan Michalski pour l'écriture et la littérature. Avec l'appui de l'Association de soutien du CDN (ACDN) de l'Office fédéral de la culture ainsi que de la Ville et de l'Etat de Neuchâtel, de la Ville et de la Bourgeoisie de Sion et de l'Etat du Valais.